



זוהר היומי

זוהר ויקרא – דף ק"ג ע"א

פרשת אמור

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ק"ב ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

מִן הַשָּׁמַיִם מִן הַשָּׁמַיִם (דייקא), דָּא מֵשָׁה.

תרגום לעברית

בֹּא רְאֵה, הַחֲמִישִׁי הוּא שְׁלוֹ וְדָאִי, כְּמוֹ שְׁנַת־בָּאֵר, וְאִזּוּ מֵאִיר הָאֵב לְאֵם, וּמֵאִירִים מִמֶּנָּה חֲמִשִּׁים שָׁעָרִים לְהָאִיר לְחֲמִישִׁי. וְאֵם תֹּאמַר הַשְּׂבִיעִי, מִשּׁוּם שֶׁהַמֶּלֶךְ בְּשָׁלְמוֹת שֶׁל הָאֲבוֹת, וְעֵטְרָה יוֹרֵשׁ מִהַשְּׂבִיעִי, כְּמוֹ שֶׁכָּתוּב (שִׁיר ג) צִיִּינָה וְרִאִינָה בְּנוֹת צִיּוֹן. וְעַל זֶה בְּשָׂבִיעִי הוּא הַיּוֹם שֶׁמֶעֱטָר הַמֶּלֶךְ בְּעֵטְרָתוֹ, וְאִזּוּ יוֹרֵשׁ הַמֶּלֶךְ אֶת הָאֵב וְאֶת הָאֵם, שְׁמִזְדֻּגִּים כְּאַחֵד. וְעַל כֵּן הַכֹּל תְּלוּי בְּאַחֵד. וּבְחֲמִשָּׁה עֶשְׂרֵי יוֹם. רַבִּי יְהוּדָה פֶּתַח, (בַּמִּדְבָּר כ"א) וַיִּשְׁמַע הַכְּנַעֲנִי מֶלֶךְ עָרֹד. שְׁנִינֹו, שֶׁלֹּשׁ מִתְּנוֹת עֲלִיּוֹנוֹת הַזְּדֻמָּנוּ לְיִשְׂרָאֵל עַל יְדֵי שְׁלֹשָׁה אֲחִים: מֹשֶׁה, אֶהְרֹן וּמִרְיָם. מִן - בְּזֻכּוֹת מֹשֶׁה. עֲנִנֵי כְבוֹד - בְּזֻכּוֹת אֶהְרֹן. בָּאֵר - בְּזֻכּוֹת מִרְיָם. וְכָלֶם אֲחוּזִים לְמַעְלָה. מִן בְּזֻכּוֹת מֹשֶׁה, שֶׁכָּתוּב (שְׁמוֹת טז) הִנֵּנִי מִמַּטִּיר לָכֶם לֶחֶם מִן הַשָּׁמַיִם. מִן הַשָּׁמַיִם (דוּקָא) - זֶה מֹשֶׁה.

עֲנִי כְבוֹד בְּזָכוֹת אֶהְרֶן, דְּכָתִיב, (במדבר יד) אֲשֶׁר עֵין בְּעֵין (אהרן) נִרְאָה אֶתָּה יְיָ וְגו',
 וְכָתִיב (ויקרא טז) וְכִסָּה עֲנַן הַקְּטָרֶת. מֶה לְהֵלֹךְ, שְׂבָעָה. אִף כָּאֵן נָמִי שְׂבָעָה. דְּהָא
 בְּקִטְרֶת שְׂבָעָה עֲנַנִין מִתְקַשְּׁרִין כְּחֵדָא (ועוד). וְאֶהְרֶן רִישָׁא לְכָל שְׂבָעָה עֲנַנִין הוּא וְהוּא
 קוֹשִׁיר לְשִׁית אַחֲרָנִין בֵּיהּ בְּכָל יוֹמָא.

תרגום לעברית

עֲנִי כְבוֹד בְּזָכוֹת אֶהְרֶן, שְׂפָתוֹב (במדבר יד) אֲשֶׁר עֵין בְּעֵין (אהרן) נִרְאָה אֶתָּה ה' וְגו',
 וְכָתוֹב (ויקרא טז) וְכִסָּה עֲנַן הַקְּטָרֶת. מֶה לְמַעַלָּה שְׂבָעָה, אִף כָּאֵן גַּם שְׂבָעָה, שְׁהֲרִי
 בְּקִטְרֶת שְׂבָעָה עֲנַנִים נִקְשְׁרִים כְּאֶחָד (ועוד). וְאֶהְרֶן הוּא רִאשׁ לְכָל שְׂבָעַת הָעֲנַנִים, וְהוּא
 קוֹשִׁיר אֶת שֵׁשֶׁת הָאַחֲרִים עִמּוֹ בְּכָל יוֹם.

טקסט הזוהר

בְּאֵר בְּזָכוֹת מְרִים, דְּהָא הִיא וְדָאִי בְּאֵר אֶתְקָרִי. וּבִסְפָּרָא דְאַגְדָּתָא, (שמות ב) וַתִּתְּצַב
 אַחֲתוֹ מִרְחוֹק לְדַעָה וְגו'. דָּא הוּא בְּאֵר מִים חַיִּים, וְכָלֹא קְשׁוּרָא חֵד. מִתָּה מְרִים,
 אֶסְתַּלֵּק בְּאֵר. דְּכָתִיב, (במדבר כ) וְלֹא הָיָה מִים לָעֵדָה. וּבִהִיא שְׂעֵתָא בְּעָתָא בְּאֵר
 אַחֲרָא לְאֶסְתַּלְקָא, דְּהוּא שְׂכִיחַ עֲמַהוּן דִּישְׁרָאֵל. כִּד חֲמָאֵת שִׁיתָא עֲנַנִין דְּהוּוּ קְשִׁירִין
 עֲלֶיהָ, אֶתְקַשְּׁרֶת הִיא בֵּהוּ.

תרגום לעברית

בְּאֵר בְּזָכוֹת מְרִים, שְׁהֲרִי הִיא וְדָאִי נִקְרָאת בְּאֵר. וּבִסְפָּר הָאֲגָדָה, (שמות ב) וַתִּתְּצַב
 אַחֲתוֹ מִרְחוֹק לְדַעָה וְגו' - זוֹהִי בְּאֵר מִים חַיִּים, וְהַכֹּל קְשִׁיר אֶחָד. מִתָּה מְרִים - הֶסְתַּלְקָה
 הַבְּאֵר, שְׂפָתוֹב (במדבר ב) וְלֹא הָיָה מִים לָעֵדָה. וּבְאוֹתָהּ שְׂעָה רְצָתָה בְּאֵר אַחֲרָת
 לְהֶסְתַּלֵּק, שְׁהִיתָה מְצוּיָה עִם יִשְׂרָאֵל. כְּשִׁרְאָתָה שְׂשָׁה עֲנַנִים שְׁהִיוּ קְשׁוּרִים עֲלֶיהָ,
 נִקְשְׁרָה הִיא בָּהֶם.

מִיֵּת אֶהְרֹן, אֶסְתַּלְקוּ אִינוּן עֲנָנִין, וְאֶסְתַּלְק עֲנָנָא דְבִירָא עֲמָהוּן. אֶתָּא מִשָּׁה, אֶהְדָּר לָהּ. הָדָא הוּא דְכְּתִיב, (תהלים סח) עָלִיתָ לְמָרוֹם שְׁבִית שְׁבִי לְקַחַת מִתְּנוֹת בְּאָדָם. לְקַחַת מִתְּנוֹת וְדָא, אִינוּן מִתְּנוֹת דִּהּוּ בְּקִדְמִיתָא בְּאֵר וְעֲנָנִין.

תרגום לעברית

מִת אֶהְרֹן, הִסְתַּלְקוּ אוֹתָם עֲנָנִים וְהִסְתַּלְק עֲנֹן הַבָּאָר עֲמָהֶם. בָּא מִשָּׁה, הִחְזִיר אוֹתָם. זֶהוּ שְׁפָתוֹב (תהלים סח) עָלִיתָ לְמָרוֹם שְׁבִית שְׁבִי לְקַחַת מִתְּנוֹת בְּאָדָם. לְקַחַת מִתְּנוֹת וְדָא, אוֹתָן מִתְּנוֹת שֶׁהִיוּ בְּרָאשׁוֹנָה - בְּאֵר וְעֲנָנִים.

טקסט הזוהר

בְּאֵר, דָּא בְּאֵר דִּיצְחָק. עֲנָנִים, אֵלִין עֲנָנִים דְּאֶהְרֹן. אָמַר רַבִּי יִצְחָק, מִפְּנֵי מַה זָכָה אֶהְרֹן לְדָא, בְּגִין דְּאִיהוּ קָשִׁיר בְּעֲנָנִים (נ"א רִישָׁא לְעֲנָנִים). וְהוּא אֶקְשִׁיר כָּל יוֹמָא וְיוֹמָא לְכָלְהוּ כְּחָדָא, דְּמִתְבָּרְכָאן כָּלְהוּ עַל יְדוּי.

תרגום לעברית

בְּאֵר - זֶה בְּאֵרוֹ שֶׁל יִצְחָק. עֲנָנִים - אֵלֹו הָעֲנָנִים שֶׁל אֶהְרֹן. אָמַר רַבִּי יִצְחָק, מִפְּנֵי מַה זָכָה אֶהְרֹן לָזֶה? מִשּׁוּם שֶׁהוּא קָשִׁיר בְּעֲנָנִים (ראש לעננים), וְהוּא נִקְשֶׁר כָּל יוֹם וְיוֹם לְכָלָם בְּאֶחָד, שְׁכָלָם מִתְבָּרְכִים עַל יְדוּי.

טקסט הזוהר

תָּא חַזִּי, עַל כָּל חֶסֶד דְּעָבַד קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא בְּיִשְׂרָאֵל. קָשִׁיר עֲמָהוּן ז' עֲנָנֵי יְקִירָן, וְקָשִׁיר לָהּ בְּכַנְסַת יִשְׂרָאֵל, דְּהָא עֲנָנָא דִּילָהּ אֶתְקַשֶּׁר בְּשִׁיתָא אֶחָרְנִין. וּבְכָלְהוּ שְׁבָעָה, אֲזִלוּ יִשְׂרָאֵל בְּמַדְבָּרָא. מֵאִי טַעְמָא, בְּגִין דְּכָלְהוּ קָשִׁירָא דְּמַהִימְנוּתָא נִינְהוּ וְעַל דָּא בְּסֻכוֹת תֵּשְׁבוּ שְׁבַעַת יָמִים. מֵאִי קָא מִיִּירִי. בְּגִין דְּכְּתִיב, (שיר השירים ב) בָּצְלוֹ חִמְדִּיתִי וַיִּשְׁכַּבְתִּי וּפְרִיּוֹ מִתּוֹק לְחֻפִּי. וּבְעֵי בְּר נָש לְאַחְזָאָה גְרָמִיָּה, דִּיתִיב תַּחוֹת צֵלָא דְּמַהִימְנוּתָא.

בא ראה, על כל חסד שעשה הקדוש ברוך הוא עם ישראל, קשר עמם שבועה עננים נכבדים, וקשר אותם עם כנסת ישראל, שהרי הענן שלה נקשר עם ששה אחרים. ועם כל השבועה הלכו ישראל במדבר. מה הטעם? משום שכלם הם הקשר של האמונה, ועל זה בספת תשבו שבועת ימים. מה זה אומר? משום שכתוב (שירב) בצלו חמדתי וישבתי ופריו מתוק לחכי. וצריך אדם להראות את עצמו שיושב תחת צל האמונה.

טקסט הזהיר

תא חזי, כל אינון שנין דקאים אהרן, הווי ישראל בצלא דמהימנותא, תחות אלין עננין. בתר דמית אהרן, אסתלק עננא חד, דהוא ימינא דכלא. וכד האי אסתלק, אסתלקו כל שאר עמיה (נ' א עננין) ואתחזיאו כלהו בגריעותא. והא אוקמוה, דכתיב, (במדבר כ) ויראו כל העדה כי גוע אהרן. אל תקרי ויראו, אלא ויראו. מיד וישמע הכנעני מלך ערד יושב הנגב כי בא ישראל דרך האתרים. שמע דאסתלקו אינון עננים, ומית תיירא רברבא דכל אינון עננים אתקשרו ביה.

תרגום לעברית

בא ראה, כל אותן השנים שעמד אהרן, היו ישראל בצל האמונה תחת העננים הללו. אחר שמת אהרן, הסתלק ענן אחד, שהוא הימין של הכל. וכשזה הסתלק, הסתלקו כל השאר עמו (עננים) ונראו כלם בחסרון. והרי פרושה, שכתוב (במדבר כא) ויראו כל העדה כי גוע אהרן. אל תקרי ויראו אלא ויראו. מיד - וישמע הכנעני מלך ערד יושב הנגב כי בא ישראל דרך האתרים. שמע שהסתלקו אותם העננים, ומת התיר הגדול שכל אותם העננים נקשרו עמו.

אמר רבי יצחק, הכנעני מלך ערד יושב הנגב ודאי. וכד אתו אינון מאללין דשדר משה, אמרו (במדבר יג) עמלק יושב בארץ הנגב, בגין לתברא לבייהו. דהא בעמלק אתבר חיליהון בקדמיתא.

תרגום לעברית

אמר רבי יצחק, הכנעני מלך ערד יושב הנגב ודאי. וכשבאו אותם מרגלים ששלח משה, אמרו (שם יג) עמלק יושב בארץ הנגב, כדי לשבר את לבם, שהרי בעמלק נשבר כחם בראשונה.

טקסט הזוהר

אמר רבי אבא, וישמע הכנעני, מאי קא מיירי הכא. בתר דאסתלקו אינון עננים. אלא כנען כתיב ביה, (בראשית ט) ויאמר ארור כנען עבד עבדים יהיה לאחיו. הכא אוליפנא, מאן דאפיק גרמיה מצלא דמהימנותא, אתחזי למחוי עבד לעבדי עבדיו, הדא הוא דכתיב, (במדבר כא) וילחם בישראל וישב ממנו שבי. הוא נטל עבדיו מישראל לגרמיה.

תרגום לעברית

אמר רבי אבא, וישמע הכנעני, מה זה אומר כאן אחר שהסתלקו אותם העננים? אלא כנען כתיב, ויאמר ארור כנען עבד עבדים יהיה לאחיו. כאן למדנו, מי שמוציא את עצמו מצל האמונה, ראוי להיות עבד לעבדי עבדים. זהו שכתוב בישראל וישב ממנו שבי. הוא נטל עבדים מישראל לעצמו.

טקסט הזוהר

ועל דא כתיב, כל האזרח בישראל ישבו בסוכות. כל מאן דאיהו משרשא וגזעא קדישא דישראל, ישבו בסוכות, תחות צלא דמהימנותא. ומאן דליתיה מגזעא ושרשא קדישא דישראל, לא יתיב בהו, ויפוק גרמיה מתחות צלא דמהימנותא.

ועל כן כתוב, כל האזרח בישראל ישבו בספכת. כל מי שהוא משרש וגזע קדוש של ישראל, ישבו בספכת, תחת צל האמונה. ומי שאינו מגזע ושרש קדוש של ישראל, לא יושב בהם, ומוציא את עצמו מתחת צל האמונה.

♦ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (ק"ג ע"ב) ♦

טקסט הזוהר

כתיב (הושע יב) כנען בידו מאזני מרמה, דא אליעזר עבד אברהם. ותא חזי, כתיב ארור כנען ובגין דזכה כנען דא, לשמשא לאברהם, כיון דשמש לאברהם, יתיב תחות צלא דמהימנותא, זכה למיפק מההוא לטייא דאתלטטיא, ולא עוד אלא דכתיב ביה ברכה. דכתיב, (בראשית כד) ויאמר בא ברוך יי'. מאי קא מיירי. דכל מאן דיתיב תחות צלא דמהימנותא, אחסין חירו ליה ולבנוי לעלמין, ואתברך ברכתא עלאה, ומאן דאפיק גרמיה מצלא דמהימנותא, אחסין גלותא ליה ולבנוי, דכתיב וילחם בישראל וישב ממנו שבי.

תרגום לעברית

כתוב (הושע יב) כנען בידו מאזני מרמה, זה אליעזר עבד אברהם. ובא ראה, כתוב ארור כנען, ומשום שזכה כנען זה לשמש את אברהם, כיון ששמש את אברהם, ישב תחת צל האמונה, זכה לצאת מאותה קללה שהתקלל, ולא עוד, אלא שכתוב בו ברכה, שכתוב (בראשית כד) ויאמרו בא ברוך ה'. מה זה אומר? שכל מי שיושב תחת צל האמונה, יורש חרות לו ולבניו לעולמים ומתברך ברכה עליונה. ומי שמוציא את עצמו מצל האמונה, יורש גלות לו ולבניו, שכתוב וילחם בישראל וישב ממנו שבי. בספכת תשבו חסר, וזה ענן אחד שכלם קשורים בו, שכתוב כי ענן ה' עליהם יומם.

וּכְתוּב וּבְעֶמֶד עָנָן אֶתָּה הִלֵּךְ לִפְנֵיהֶם יוֹמָם. זֶהוּ עָנָנוּ שֶׁל אֶהְרֹן, שֶׁנִּקְרָא יוֹמָם, שְׂכָתוּב (תהלים מב) יוֹמָם יִצְוֶה ה' חֲסִדּוֹ. עָנָן אֶחָד נוֹטֵל עִמּוֹ חֲמִשָּׁה אַחֲרִים, וְהֵם שָׁשָׁה. וְעָנָן אֶחָד, שְׂכָתוּב וּבְעֶמֶד אֵשׁ לִילָה, זֶה הָאֵיר לְיִשְׂרָאֵל מִהָאֹר שֶׁל אוֹתָם הַשָּׁשָׁה.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.